





طقم الأسنان الكامل

الخطوات السريرية

تأليف

مايكل إي. ماك إنتي

أستاذ ورئيس قسم تعويض الأسنان، قسم علوم صحة الفم،

جامعة كولومبيا البريطانية، فانكوفر، كندا

ترجمة

الدكتور محمد بن عبدالرحمن الراشد

و

الدكتور رائد بن إبراهيم السدحان

أخصائي استعاضة الأسنان، مدينة الملك عبدالعزيز

الطبية، الخدمات الطبية بالحرس الوطني

أستاذ مساعد، قسم جراحة الوجه والفكين وعلوم

التشخيص، كلية طب الأسنان، جامعة الملك سعود

الرياض، المملكة العربية السعودية

النشر العلمي والمطابع - جامعة الملك سعود

ص.ب. ٦٨٩٥٣ - الرياض ١١٥٣٧ - المملكة العربية السعودية



ح) جامعة الملك سعود، ١٤٢٩هـ - (٢٠٠٨م).

هذه ترجمة عربية مصرح بها من مركز الترجمة بالجامعة لكتاب:

The Complete Denture: A Clinical Pathway
By: Michael I. MacEntee PhD, LDs
© 1999, Quintessence Publishing.

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

ماك إنتي، مايكل إي

طقم الأسنان الكامل: الخطوات السريرية. / مايكل إي ماك إنتي؛ رائد بن إبراهيم
السدحان؛ محمد بن عبدالرحمن الراشد. - الرياض، ١٤٢٩هـ.

١٥٣ ص، ٢١ × ٢٨ سم

ردمك: ١ - ٢٤٩ - ٥٥ - ٩٩٦٠ - ٩٧٨

١- طب الأسنان ٢- الأسنان أ. السدحان، رائد بن إبراهيم (مترجم) ب. الراشد، محمد
بن عبدالرحمن (مترجم) ج. العنوان.

١٤٢٩/٧٤٣

ديوي ٦١٧,٦٩

رقم الإيداع: ١٤٢٩/٧٤٣

ردمك: ١ - ٢٤٩ - ٥٥ - ٩٩٦٠ - ٩٧٨

حكمت هذا الكتاب لجنة متخصصة، شكلها المجلس العلمي بالجامعة، وقد وافق المجلس العلمي على نشره - بعد اطلاعه على تقارير المحكمين - في اجتماعه العشرين للعام الدراسي ١٤٢٦/١٤٢٧هـ المعقود بتاريخ ٢٢/٥/١٤٢٧هـ الموافق ١٨/٦/٢٠٠٦م.

النشر العلمي والمطابع ١٤٢٩هـ



إهداء

إلى ماري للدعم المتواصل والتشجيع من البداية إلى النهاية، وإلى أبي
بإثريك ما كنتي، الذي عرفني على فن الأطقم التعويضية الكاملة، وإلى سنيفن
بارثليت و جون ج. شاربي لإشرافهما على شهادة الماجستير.

إهداء

و

مقدمة المترجمين

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، نبينا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.

فلا تزال المكتبة العربية الطيبة شحيحةً بالمصادر المرجعية، ولعل الترجمة من الخطوات التي يمكن اتخاذها لمعالجة ذلك النقص. وقد وجدنا كتاب (طقم الأسنان الكامل: الخطوات السريرية) لمؤلفه مايكل إي. ماك إنتي سهل العبارة ومختصراً من غير إخلال، وجيد الإيضاح بترتيبه وتقسيمه وبصوره، فرجونا أن يفيد ترجمته إلى اللغة العربية طالب العلم سواءً قبل تخرجه من الجامعة أو الممارس لطب الأسنان.

وقد راعينا في الترجمة سهولة العبارة ووضوح المعنى واستعنا على ذلك بمعجم طب الأسنان الموحد الصادر عن منظمة الصحة العالمية واتحاد منظمات أطباء الأسنان العرب.

نسأل الله العلي القدير التوفيق، وما كان من صواب فمن الله وما كان من خطأ أو تقصيرٍ فمن أنفسنا ومن الشيطان. ورحم الله امرأً أهدى إلينا عيوننا.

المترجمين

مقدمة المترجمين

ح

مقدمة المؤلف

لماذا؟

هكذا سُئلت، لماذا أكتب كتاباً عن فنّ يتلاشى؟ عن مهارةٍ قليلة المعرفة؟ أو عن خدمةٍ لن يطول بقاؤها - على الأقل في كندا - ضمن صُلب حرفة طب الأسنان؟

أليس علم فقد الأسنان في الحُدّار، لأن شباب اليوم يتعهدون أسنانهم مدى الحياة؟ ألم تحوّل الغرسات الفموية الفم الأدرّد إلى قاعدةٍ للتعويض الثابت؟ إنها علّةٌ تتعلق بكبار السن، وهم لا يريدون أن يضايقوا بطب الأسنان.

لقد أعيد صياغة منهاج الدراسة في كليات طب الأسنان ليُختصر بقدرٍ كبيرٍ الوقت المخصص لتعويضات الأسنان و بالأخص الأطقم الكاملة، ذاك المقرر الذي كان في ما مضى مهلكاً لطلاب طب الأسنان، أما الآن فقد روّض، وأصبح يثن بعد الزئير. قيل لنا أنه قد استبدل بمواضيع أساسها العلمي أكثر قوّة، أو بمواضيع تتناسب مع المجتمع الحديث [1]. فلماذا الإزعاج بطقم الأسنان الكامل؟

لقد كرّست الكثير من سيرتي الجامعية للإجابة عن هذه الأسئلة. والذي اكتشفته يشير إلى أن الأفكار السائدة عن علم الفك الأدرّد مشوشةٌ في أحسن الأحوال، وضالة في أسوأها.

نعم لقد لوحظ نجاح تعزيز الاهتمام بصحة الفم، وفقد الأسنان في الحُدّار. ففي معظم الدول الصناعية الغربية يحدث الدرد بنسبة ١٠٪ إلى ٢٠٪ من عدد السكان، وبنسبة ٥٠٪ للذين هم فوق الـ ٦٥ عام، وهذا يوضح تغييراً كبيراً في انتشار الدرد الذي كان موجوداً في العقود القليلة الماضية [2-3].

ومع ذلك فإن طقم الأسنان الكامل يبقى حقيقةً واضحةً وحاجةً ملحّةً. فعلى سبيل المثال يوجد تقريباً (في أكبر مدن كندا) ٣ من ٤ من كبار السن عندهم فك واحد أدرّد على الأقل [7]، وزيادةً على ذلك فإن فقد الأسنان الطبيعية مرتبطٌ إلى حدٍ بعيدٍ مع الوضع الاقتصادي والاجتماعي المتدنّي، ومن المؤسف أن وضع الفقراء لا يسمح لهم بأن يستفيدوا من مزايا الغرسات الفموية [9].

صحيحٌ أن كبار السن كفتة لا يشكلون ضغطاً على خدمة تقديم علاج طب الأسنان، إلا أنهم ترهقهم الاضطرابات السنوية بما في ذلك الأطقم الكاملة غير الملائمة [10-11]. وفي الواقع هناك بعض الشواهد على أن مستعملي الأطقم الكاملة يمانعون من طلب العلاجات الإضافية المتعلقة بالأطقم الكاملة لأنهم لم يكونوا راضين أبداً عن العلاج السابق المقدم لهم، وعندما يطلبون المساعدة تكون عادةً لإراحتهم من طقم متقلقلٍ أو غير مريح [12].

وواقعيٌّ أن يحدث كلُّ هذا في المجتمعات التي تهرم بسرعة، وفي مهنة الصحة التي تكافح لمواجهة احتياجات كبار السن [13]. لقد كان لأخصائي صحة الفم دوراً بارزاً وناجحاً في كبح التخريب الحادث للأسنان عند الأطفال بسبب النخر، وذلك بتوفير خدمات مصممة للوقاية في الأمراض السنوية. وكم كان مناسباً لو أن نفس الاهتمام والبحث وسَّع ليشمل مستعملي الأطقم الكاملة.

إن العلاجات الشاملة للأطقم الكاملة لدى كبار السن ليست مجرد مهارة يدوية، فهي تتطلب تشخيصاً دقيقاً للمشاكل العضوية والموضعية قبل إعطاء أي انتباه لتصميم الطقم التعويضي.

وكباقي الفروع الأخرى في طب الأسنان فهي تتطلب مزيجاً من المهارات الفنية والعلمية. ومن المؤكد أن تطبيق المبادئ العلمية لتعويض ولاستعادة كل الأسنان في أحد الفكين أو كليهما لا يقتضي بأقل من تطبيق نفس هذه المبادئ في المشاكل السنوية الأخرى.

إن تصنيع طقم أسنان كامل مثله مثل التعويض الجراحي لعظم الفك، أو تحريك الأسنان لتقويمها أو استعادة الأنسجة الداعمة للأسنان، أو تحضير السن لترميمها بالخزف كلها تتطلب معرفة ومهارة وفناً، وإلى حدٍ ما لشيء من الحظ، وإذا كانت خدمة عمل الأطقم الكاملة قد شارفت على الزوال فعلاً، فذلك لأننا اخترنا متعمدين إهمال حاجات مجتمع كبار السن.

أقدم هذا الكتاب في المقام الأول للأطباء الممارسين وللقليل من الخبرة في الأطقم الكاملة، وللأطباء أصحاب الخبرة الواسعة، وعلاوة على ذلك للذين لم يتخرجوا بعد. وأعتقد أن الطرق السريرية الموصوفة مبنية على أسس علمية، سواءً استنتجت من أبحاثٍ تجريبيةٍ أو من خبرةٍ عمليةٍ ثريةٍ بيننا باتقان ممارسون حريصون ومخلصون طوال المائة عام الماضية أو نحو ذلك.

إن النص والصور المتعلقة بإجراءات العمل والتي يقوم بها فنيوا المختبر عادةً محدودة، ليقدر القارئ والمدرس دور فني المختبر. وستلاحظ أن الاقتراح السريري محدودٌ في الأغلب بطريقة واحدة لإجراء الطقم، فلقد تجنبت الوصف المفصل للطرق البديلة، لا لأني أشعر بأنها أقل كفاءةً ولكن لأنه من واقع خبرتي الشخصية كممارسٍ ومدرس، أرى أنه من الأفضل التركيز على طريقة واحدة لأداء مهمة معقدة، خيرٌ من الالتباس بوصف عدة طرق.

أخيراً، لقد تواصلت في هذه المحاولة مع ممارسين ذوي خبرةٍ سريريةٍ وموهبةٍ أقدرها وسررت بمشاركتها.

- [1] Field MJ (ed). Dental Education at the Crossroads. Institute of Medicine Committee on the Future of Dental Education. Washington, DC: National Academy Press, 1995.
- [2] MacEntee MI. The prevalence of edentulism and diseases related to dentures. A literature review. *J Oral Rehabil* 1985;12:195-207.
- [3] Miller AJ, Brunelle JA, Carlos JP, Brown LJ, Loe H. Oral Health of United States Adults. The National Survey of Oral Health in U.S. Employed Adults and Seniors: 1985-1986. National Findings. Bethesda, MD: National Institute of Health 1987; NIH pub no. 87-2868.
- [4] O'Mullane D, Whelton H. National Survey of Adults' Dental Health 1989/90. Preliminary Report. Cork: University College Cork, Oral Health Services Research Unit, 1990.
- [5] Todd JE, Lader D. Adult dental health 1988. United Kingdom. London: HMSO, 1991:422.
- [6] Ainamo A, Osterberg T. Changing demographic and oral disease patterns and treatment needs in the Scandinavian populations of old people. *Int Dent J* 1992;42:311-322.
- [7] Mojon P, MacEntee MI. Discrepancy between need for prosthodontic treatment and complaints in an elderly edentulous population. *Community Dent Oral Epidemiol* 1992;20:48-52.
- [8] Burt BA. Epidemiology of dental diseases in the elderly. *Clin Geriat Med* 1992;8:447-459.
- [9] MacEntee MI, Walton JN. The economics of complete dentures and implant-related services: a framework for analysis and preliminary outcomes. *J Prosthet Dent*;in press.
- [10] Locker D. The burden of oral disorders in a population of older adults. *Community Dental Health* 1992;9:109-124. [11] MacEntee MI, Hole R, Stolar E. The significance of the mouth in old age. *Soc Sci Med* 1997;45:1449-1458.
- [12] MacEntee MI, Hill PM, Wong G, Mojon P, Berkowitz J, Glick N. Predicting concerns for oral health among institutionalized elders. *J Public Health Dent* 1991;51:82-91.
- [13] MacEntee MI. Clinical epidemiological concerns and the geriatric prosthodontic patient. *J Prosthet Dent* 1994;72:487-491.

مقدمة المؤلف

ل

المشاركون في التأليف

Joanne N. Walton

DDS, Cert Prosth, FRCO (C)

جوان. ن. والتون

أستاذ مشارك، شعبة تعويض الأسنان، قسم علوم
صحة الفم.

جامعة كولومبيا البريطانية.

فان كوفر، كندا.

Chris C.L. Wyatt

DMD, MSC, Dip prosth

كريس. سي. ل. ويات

أستاذ مساعد، شعبة تعويض الأسنان، قسم علوم
صحة الفم.

جامعة كولومبيا البريطانية.

فان كوفر، كندا.

المشاركون في التأليف

ن

شكر وتقدير

أسست مادة هذا الكتاب على محاضراتٍ وشروحٍ عمليةٍ أعطيت لطلاب طب الأسنان في جامعة كولومبيا البريطانية، وتطورت بدايةً بدعم من أساتذتي ستيفن بارتليت و جون شاري و آيدن ستيفنس الذين أعطوني قاعدةً متينةً من خبرتهم وشجعوني لأسأل عن كل شيء، ولقد هُذَّب الكتاب عبر سنين عدَّةٍ بالنصائح والخبرات التي أعطيت لي بدون تحفظ من زملائي ومن أبرزهم جوان توبياس و تريفور هاروب، وقد أثريت حديثاً بمساهمة جوان والتون و كريس ويات.

كما أشكر المساعدة الفنية التي قدمها توم كامبيل، الذي انعكست مهارته في الصور الموجودة في الكتاب، والخدمات الطباعية المقدمة على نحو بهيج من ليندا جيرو. ومرة أخرى أشكر المساعدة جوان توبياس في توفير الصور للكتاب.

وأخيراً أشكر مصنعي المواد المذكورة في هذا الكتاب. وبالمناسبة أحب أن أنبه إلى أن المواد المشار إليها تعكس خبرتي العملية، ولم أبتغ أنا أو أحدٌ من زملائي مطلقاً التلميح بأن المواد التي استعملناها هي أفضل من المواد الموجودة للغاية نفسها من المصانع الأخرى.

شكر وتقدير

ع

المحتويات

الصفحة

مقدمة المترجمين	ز
مقدمة المؤلف	ط
المشاركون في التأليف	م
شكر وتقدير	س

الفصل الأول: تعيين المشكلة	١
- المقابلة	١
- الفحص	٢
- فحوص تشخيصية أخرى	٧

الفصل الثاني: طبقات أمثلة الدراسة	٩
- طبعة الفك السفلي	٩
- طبعة الفك العلوي	١١
- تخطيط الدهاليز	١٢

الفصل الثالث: الأمثلة النهائية	١٥
- صناعة الطابع الراتنجي الأكريلي	١٥
- دعم الطقم وثباته	١٦

١٧	- تعديل الطابع.....
١٩	- الطبقات النهائية.....
٢٦	- الأمثلة النهائية.....
٢٩	الفصل الرابع: اختيار الأسنان الأمامية العلوية.....
٢٩	- تركيب الأسنان.....
٣٠	- اللون (درجة الظلّية).....
٣٠	- الشكل (القالب).....
٣١	- نصائح عمليّة.....
٣٣	الفصل الخامس: تسجيل العلاقة الفكّية ورصف الأسنان الأمامية العلوية.....
٣٣	- قواعد التسجيل.....
٣٤	- الارتفاعات الاطباقية.....
٣٤	- تسجيل العلاقة العمودية بين الفكّين.....
٣٧	- تنضيد الأسنان الأمامية العلوية.....
٣٩	- البعد الأفقي للإطباق.....
٤٢	- التسجيل بالقوس الوجهي.....
٤٧	الفصل السادس: تنضيد الأسنان الأمامية السفلية وجميع الأسنان الخلفية.....
٤٧	- الأسنان الأمامية السفلية.....
٥٠	- الأسنان الخلفية.....
٥١	- تنضيد الأسنان الخلفية.....
٥٤	- الكفاف اللثوي (هيئة اللثة).....
٥٧	الفصل السابع: التقييم السريري للأسنان وهي في الشمع.....
٥٧	- تقييم الأسنان على المطبق.....
٥٩	- تقييم الأسنان داخل فم المريض.....

- ٦٠ إعادة تركيب مثال الفك السفلي
- ٦٢ الدليل اللقمي للمطبق
- ٦٤ التماس الخلفي الموازن
- ٦٥ الموافقة النهائية على الأطقم التجريبية

الفصل الثامن: تماثر الأكريل الراتنجي (طبخ الأكريل) ٦٧

- ٦٧ تجهيز الطقم المشمّع للتماثر (الطبخ)
- ٦٩ وضع الطقم المشمّع في البوتقة
- ٧٠ إزالة الشمع من القالب
- ٧١ حشو القالب بالأكريل الراتنجي
- ٧٢ طبخ الأكريل الراتنجي (تماثره)
- ٧٢ إزالة الطقم من القالب
- ٧٣ إزالة الشذوذات الإطباقية
- ٧٤ تلميع الطقم
- ٧٦ إعادة صب المثال
- ٧٦ إعادة تركيب الأطقم على المطبق
- ٧٧ هوية الطقم

الفصل التاسع: تعديل واختبار الطقم في الفم ٧٩

- ٧٩ تحذير المريض
- ٧٩ تجهيز الأطقم للاستعمال
- ٨٠ اختبار الأطقم في الفم
- ٨٢ تصحيح التماس الاطباق على المطبق
- ٨٦ إعطاء نصائح مكتوبة حول استخدام الأطقم السنّية
- ٨٦ المتابعة على المدى القريب
- ٨٧ المتابعة على المدى البعيد

٨٩	الفصل العاشر: تبطين الطقم الكامل
٨٩	- التبطين أم تبديل القاعدة أم إعادة تصنيع الطقم
٩٠	- الفحص والتشخيص
٩٠	- طرق التبطين
٩٩	- إصلاح الطقم
١٠١	الفصل الحادي عشر: الأطقم الفورية
١٠١	- فوائد الأطقم الفورية
١٠٢	- مخاطر الأطقم الفورية
١٠٢	- الفحص والخطة العلاجية
١٠٢	- السيطرة على الأمراض
١٠٣	- عمل الطبعة
١٠٤	- تسجيل الإطباق وانتقاء اللون
١٠٥	- تنضيد وتقييم أسنان الطقم ضمن الشمع
١٠٦	- تصنيع المرشد الجراحي
١٠٧	- طبخ الطقم
١٠٧	- تركيب الطقم الفوري
١٠٨	- تعديلات بعد الجراحة
١١١	الفصل الثاني عشر: الطقم المثبت فوق الغرسات
١١١	- اختيار المريض
١١٢	- خيار وصلات الإحكام
١١٣	- التنسيق والخطة العلاجية
١١٤	- التدابير التعويضية
١١٥	- تصنيع الطقم وتطبيقه
١١٨	- الصحة الفموية والصيانة على المدى البعيد

المحتويات

ش

الملاحق الأول: الأطقم التعويضية الكاملة: الملخص خطوة خطوة	١٢١
الملاحق الثاني: تعايشك مع الأطقم الكاملة	١٢٧
ثبت المصطلحات	١٣١
أولاً: عربي / انجليزي	١٣١
ثانياً: انجليزي / عربي	١٤٠
كشاف الموضوعات	١٤٩